

List of the papers approved to be included in the programme of the 13th Conference

1 Linguistic-ontological principles of terminology

1. Η διαλεκτική/λαϊκή ορολογία στη σύγχρονη ελληνική: μια θεωρητική προσέγγιση
Ασημάκης Φλιάτουρας
2. Ο αναλογικός κανόνας στη δευτερογενή δημιουργία όρων: Μια πρόταση εννοιολογικής επέκτασης
Γεώργιος Φλώρος
3. Σύστημα εννοιών και όροι των γλωσσικών ποικιλιών κατά ISO
Κώστας Βαλεοντής

2 Terminology in specific subject fields – Lexicographical and terminographical studies

4. Το Επιστημονικό Επίθημα -όλη στην Οργανική Χημεία: Αλκοόλες
Κωνσταντίνος Τσιαρτσιάνης
5. Λογιότητα και αρχαιότητα στη γλώσσα των τραπεζικών συμβάσεων
Κωνσταντίνα Α. Βαδάση, Αικατερίνη Θ. Φραντζή
6. Η αναγκαιότητα της συμβολής της λεξικογραφίας και ορολογίας στο γνωστικό αντικείμενο του σχεδιασμού αντικειμένων
Μαρία Πόλη
7. Σχεδιασμός και κατάρτιση γερμανοαγγλοελληνικού γλωσσαρίου ορολογίας περί λειτουργικής μετάφρασης
Χρήστος Γιαννούτσος
8. Ο όρος Μηχανική στις διάφορες εκφάνσεις του
Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος
9. Το επιστημονικό επίθημα -ίν(η) στην Ονοματολογία των Πρωτεϊνικών Αμινοξέων
Αηδόνα Λαυκαρίδου, Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη
10. Η νομική και η οικονομική ορολογία δικαιοπραξιών στην Κέρκυρα κατά τον Ύστερο Μεσαίωνα και τους Νεότερους Χρόνους
Φωτεινή Καρλάφτη-Μουρατίδη
11. Λεξικογραφικά και νομικά ζητήματα που ανακύπτουν κατά τη σύνταξη δίγλωσσων λεξικών νομικής ορολογίας
Μιχάλης Πολίτης
12. Θησαυρός για την τεκμηρίωση των ελληνικών λαογραφικών εκθεμάτων στο πλαίσιο του σημασιολογικού ιστού
Βασιλική Μουτζούρη, Στέλλα Μαρκαντωνάτου, Κατερίνα Τοράκη, Παναγιώτης Μίνος, Άννα Βακαλοπούλου
13. Οι όροι «πρόσφυγας», «μετανάστης» και «λαθρομετανάστης» στο Ηλεκτρονικό Σώμα Κειμένων Ερωτήσεων της Βουλής των Ελλήνων
Αφροδίτη Γιοβάνη, Γιώργος Μικρός, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Φώτης Φυτσιλής

3 Terminological resources

14. Σύναξη Γερμανοελληνικού Λεξικού 0,5 εκ. όρων με κύρια πηγή την IATE
Σπύρος Δόικας
15. Αποδελτίωση ειδικής ορολογίας στο πλαίσιο συνεργασίας TermCoord και Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας
Σταύρος Τσάτσης, Ζωή Προδρόμου
16. Αποδελτίωση ειδικών όρων για τον εμπλουτισμό της πολύγλωσσης βάσης ορολογίας IATE
Κωνσταντίνα Λένα
17. Κτίζοντας ορολογικούς πόρους στην ΕΒΕ: συν-δημιουργώντας ορολογική πολιτική
Άννα Μάστορα, Αγγελική Δημητρομανωλάκη
18. Η αντιπαραβολική μελέτη της ειδικής γλώσσας της Δημόσιας Διοίκησης στην Ελλάδα και στη Γαλλία, όπως προκύπτει από την εξέταση δίγλωσσου και συγκρίσιμου σώματος κειμένων
Αγγελική Χριστοπούλου
19. Ορολογικά έργα για την πανδημία του κορονοϊού
Μαριάννα Κατσογιάννου, Κατερίνα Τοράκη, Δημήτρης Μουτάφης

4 Terminology standardization

20. Πρόταση απόδοσης της ορολογίας του κλάδου της γλωσσολογίας “sensory linguistics” στην ελληνική γλώσσα
Μαλαματένια Παναγιώτου, Κωνσταντίνος Γκατζιώνης

21. Εννοιολογική και μεταφρασεολογική αναψηλάφηση της ορολογίας στο πεδίο της θεωρίας των λογοτεχνικών γενών και ειδών σε αντιπαραβολική προοπτική ως προς το γλωσσικό ζεύγος της νέας ελληνικής και της γερμανικής
Γιώργος Ανδρουλιδάκης
22. Η μεταφορά ανθρωπωνυμίων σε δημόσια έγγραφα στο γλωσσικό ζεύγος Ρωσική <> Νεοελληνική
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Αλεξάνδρα Π. Νικόλσκαγια

5 Terminology and translation

23. Η ορολογία του κοροναϊού στα πολύγλωσσα ευρωπαϊκά κείμενα: παραλλαγές και εξέλιξη
Θεόδωρος Βυζάς, Ελευθερία Δογορίτη
24. Μεταφράσεις στρατιωτικών εγχειρίδιων και κανονισμών «εκ του γαλλικού» για τις ανάγκες του νεοσύστατου ελληνικού κράτους
Αναστασία Τσαγκαράκη
25. Multilingual terminology: tracing equivalence in cases of conceptual non-equivalence in legal terminology
Eleni Svoronou
26. Διαφορές μεταξύ μηχανικής και ανθρώπινης μετάφρασης αρκτικόλεξων και ακρωνύμων από ελάσσονες προς μείζονες γλώσσες: Καθορισμός μεταφραστικών στρατηγικών
Χρήστος Γιαννούτσος, Δημήτρης Μπουμπάρης
27. Εννοιοστρεφής Ορολογία Επιθεώρησης Εργασιακών Σχέσεων: Η Αντίληψη και η Σημασιολογία από τον Ελεγκτή στον Πολίτη
Μαρία-Βιργινία Φραγκιαδάκη
28. Ορολογία της αμερικανικής ακροδεξιάς και η μεταφορά της στην ελληνική πραγματικότητα
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου
29. Η απόδοση του πόνου: Ορολογικά ζητήματα της αποτύπωσης του πόνου σε διαγλωσσικά περιβάλλοντα – Το παράδειγμα της ιατρικής διερμηνείας
Ευφροσύνη Φράγκου

6 Activities of organizations and bodies for terminology

30. Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής: Ορολογία στα χρόνια της COVID-19
Χριστίνα Νικητοπούλου
31. ΕΔΟ, ΟΤΟ και ΙΑΤΕ, η ισχύς εν τη Ορολογική Ενώσει – Η πορεία των όρων προς την ενωσιακή και εθνική νομοθεσία
Χρυσούλα Δουδουλακάκη, Κλειώ Μπενέκου
32. Ο ρόλος των επαγγελματικών οργανώσεων μεταφραστών στην προαγωγή της ορολογικής παραγωγής: Η περίπτωση των δράσεων της ΠΕΜ
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Ευφροσύνη Φράγκου
33. Οι Ενώσεις (πρέπει να;) πάνε Πανεπιστήμιο
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Κυριακή Κουρούνη
34. Ελληνόγλωσση μεταφρασεολογική έρευνα: η συμβολή της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Ελπίδα Λουπάκη, Μαβίνα Πανταζάρα
35. ARGUS: Το Πληροφοριακό Σύστημα Διοίκησης Αεροπορικού Τομέα Ε.Κ. Αεροδρομίων και οι Ορολογικές Προκλήσεις για την ΟΜΕΟΔΕΚ
Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος
36. Έμφυλοι τύποι ουσιαστικών: Θηλυκά ουσιαστικά επαγγελματών, αξιωμάτων και συναφών ιδιοτήτων
Άννα Ιορδανίδου, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Ελένη Μάντζαρη, Μαβίνα Πανταζάρα, Νίκος Σαραντάκος, Κατερίνα Τοράκη